

**Thematic Quranic Translation Series – Installment 100**  
(In English and Urdu)

**The Chapter Adh-Dhaariyaat (51)**

**Most Rational & Strictly Academic Re-translations**

.....

**سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 100**  
**سورة الذاریات [51]**

**خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ**

[اردو متن انگلش کے بعد]

**(Urdu version follows the English one)**

**Preamble**

The main features to be noted in this Chapter include the metaphoric expressions in the first lines which were wishfully misinterpreted in the past in a misleading paradigm using mostly abstract definitions with the aim of hiding the reality. These have now been re-translated to reveal their true meanings which, in fact, throw a very vivid light on the state of exploitative powerful groups in human societies.

And the meeting of Abraham with his special guests who offered him some important information and a special gift – also a very logical episode which was painted by vested interests into an unrealistic tale. To be specially noted in Abraham’s episode is the word “amratu-hu” which is actually derived from the word “marata (مرت)” – plural: amra’at (امرات) - meaning something or someone barren, unproductive; but instead, it was replaced by the old distortion experts into a derivative from the word “imr’at (امراة)” meaning “woman; wife”. Thus, everyone, without exception, has been kept under deception until this day.

All other purposeful deviations at various points in the inherited traditional translation have been smoothed out. And by doing away with the illogical distortions, every possible effort is made to restore the true light of the Quran.

## Chapter Az-Zaariyaat (51)

وَالذَّارِيَاتِ ذُرُوءًا (١) فَالْحَامِلَاتِ وُقُرًا (٢) فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا (٣) فَالْمُفَسَّاتِ أَمْرًا (٤) إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ (٥) وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ (٦) وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ (٧) إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ (٨) يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ (٩) قَتَلَ الْخَرَّاصُونَ (١٠) الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ (١١) يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ (١٢) يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُعْتَنُونَ (١٣) ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ (١٤) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (١٥) آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ (١٦) كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ (١٧) وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ (١٨) وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ (١٩) وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ (٢٠) وَفِي أَنْفُسِكُمْ ۗ أَفَلَا تُبْصِرُونَ (٢١) وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ (٢٢) قُورَبِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِفُونَ (٢٣) هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ (٢٤) إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۗ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ مُنْكَرُونَ (٢٥) فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ (٢٦) فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ (٢٧) فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ قَالُوا لَا تَخَفْ ۗ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ (٢٨) فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صِرَّةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ (٢٩) قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ (٣٠) قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (٣١) قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ (٣٢) لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنَ طِينٍ (٣٣) مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ (٣٤) فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٣٥) فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ (٣٦) وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (٣٧) وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (٣٨) فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (٣٩) فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ (٤٠) وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ (٤١) مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ (٤٢) وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُم تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ (٤٣) فَعَتَوْا عَن أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (٤٤) فَمَا اسْتَطَاعُوا مِّن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ (٤٥) وَقَوْمِ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (٤٦) وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ (٤٧) وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ (٤٨) وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (٤٩) فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ ۗ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٥٠) وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۗ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٥١) كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (٥٢) أَتَوَاصَوْا بِهِ ۗ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُوتٌ (٥٣) فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ (٥٤) وَذَكَرْ فَإِنَّ الدَّكْرَىٰ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ (٥٥) وَمَا خَلَقْتَ الْجَنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونَ (٥٦) مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ (٥٧) إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ (٥٨) فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ (٥٩) فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ (٦٠)

### Transliteration:

Waz-zaariyaati zarwaa(1) Falhaamilaati wiqraa (2) Faljaariyaati yusraa (3) Falmuqassimaati amraa (4) Innamaa too'adoona la-saadiq (5) Wa innad deena la waaqi' (6) Wassamaaa'i zaatil hubuk (7) Innakum lafee qawlim mukhtalif (8) Yu'faku 'anhu man ufik (9) Qutilal kharraasoon (10) Allazeena hum fee ghamratin saahoon (11)Yas'aloona ayyaana yawmud Deen (12) Yawma hum 'alan naari

yuftanoon (13) Zooqoo fitnatakum haa zal lazee kuntum bihee tas ta'jiloon (14) Innal muttaqeen fee jannaatinw wa 'uyoon (15) Aakhizeena maaa aataahum Rabbuhum; innahum kaanoo qabla zaalika muhsineen (16) kaanoo qaleelam minal laili maa yahja'oon (17) Wa bilashaari hum yastaghfiroon (18) Wa fee amwaalihim haqqul lissaaa'ili walmahroom (19) Wa fil ardi aayaatul lilmooqineen (20) Wa fee anfusikum; afalaa tubsiroon (21) Wa fissamaaa'i rizqukum wa maa too'adoon (22) Fawa Rabbis samaaa'i wal ardi innahoo lahaqqum misla maa annakum tantiqoon (23) Hal ataaka hadeesu daifi Ibraaheemal mukrameen (24) Iz dakhiloo 'alaihii faqaaloo salaaman qaala salaamun qawmum munkaroon (25) Faraagha ilaaa ahlihee fajaaa'a bi'ijlin sameen (26) Faqarrabahoo ilaihim qaala alaa taakuloo (27) Fa awjasa minhum khee fatan qaaloo laa takhaf wa bashsharoon bighulaamin 'aleem (28) Fa aqbalatim ra-atuhoo fee sarratin fasakkat wajhahaa wa qaalat 'ajoozun 'aqeem (29) Qaaloo kazaaliki qaala Rabbuki innahoo huwal hakeemul 'aleem (**End Juz 26**)(30) Qaalaa fama khatbukum ayyuhal mursaloon (31) Qaaloo innaa ursilnaa ilaa qawmim mujrimeen (32) Linursila 'alaihim hijaa ratam min teen (33) Musawwamatan 'inda rabbika lilmusrifeen (34) Fa akhrajnaa man kaana feehee minal mu'mineen (35) Famaa wajadnaa feehee ghaira baitim minal muslimineen (36) Wa taraknaa feeheea aayatal lillazeena yakhaafoon 'azaabal aleem (37) Wa fee Moosaa iz arsalnaahu ilaa Fir'awna bisulta nim Mubeen (38) Fatawalla biruknihee wa qaala saahirun aw majnoon (39) Fa akhaznaahu wa junoo dahoo anabaznaahum fil yammi wa huwa muleem (40) Wa fee 'Aadin iz arsalnaa 'alaihimur reehal'aqeem (41) Maa tazaru min shai'in atat 'alaihii illaa ja'alat hu karrameem (42) Wa fee Samooda iz qeela lahum tamatta'oo hatta heen (43) Fa'ataw 'an amri Rabbihim fa akhazal humus saa'iqatu wa hum yanzuroon (44) Famas tataa'oo min qiyaaminw wa maa kaanoo muntasireen (45) Wa qawma Noohim min qablu innahum kaano qawman faasiqeen (46) Wassamaaa'a banainaa haa bi aydinw wa innaa lamoosi'oon (47) Wal arda farashnaahaa fani'mal maahidoon (48) Wa min kulli shai'in khalaqnaa zawjaini la'allakum tazakkaroon (49) Fafirroo ilal laahi innee lakum minhu nazeerum Mubeen (50) Wa laa taj'aloo ma'al laahi ilaahan aakhara innee lakum minhu nazeerum Mubeen (51) Kazaalika maaa atal lazeena min qablihim mir Rasoolin illaa qaaloo saahirun aw majnoon (52) Atawaasaw bih; bal hum qawmun taaghoon (53) Fatawalla 'anhum fama anta bimaloom (54) Wa zakkir fa innaz zikraa tanfa'ul mu'mineen (55) Wa maa khalaqtul jinna wal insa illaa liya'budoon (55) Wa maa khalaqtul jinna wal insa illaa liya'budoon (56) Maaa ureedu minhum mir rizqinw wa maaa ureedu anyyut'imoon (57) Innal laaha Huwar Razzaaqu Zul Quwwatil Mateen (58) Fa inna lillazeena zalamoo zanoobam misla zanoobi ashaabihim falaa yasta'jiloon (59) Fawailul lillazeena kafaroo miny yawmihimul lazee yoo'adoon (60).

**A specimen of the inherited traditional translations:**

CONSIDER the winds that scatter the dust far and wide, (1) and those that carry the burden [of heavy clouds], (2) and those that speed along with gentle ease, (3) and those that apportion [the gift of life] at [God's] behest! (4) Verily, that which you are promised is true indeed, (5) and, verily, judgment is bound to come! (6) CONSIDER the firmament full of starry paths! (7) Verily, [O men,] you are deeply at variance as to what to believe: (8) perverted in his views thereon is he who would deceive himself! (9) They but destroy themselves, they who are given to guessing at what they cannot ascertain – (10) they who blunder along, in ignorance lost – (11) they who [mockingly] ask, “When is that Day of Judgment to be?” (12) [It will be] a Day when they will be sorely tried by the fire, (13) [and will be told:] “Taste this your trial! It is this that you were so hastily asking for!” (14) [But,] behold, the God-conscious will find themselves amid gardens and springs, (15) enjoying all that their Sustainer will have granted them [because], verily, they were doers of good in the past: (16) they would lie asleep during but a small part of the night, (17) and would pray for forgiveness from their innermost hearts; (18) and [would assign] in all that they possessed a due share unto such as might ask [for help] and such as might suffer privation. (19) AND ON EARTH there are signs [of God's existence, visible] to all who are endowed with inner certainty, (20) just as [there are signs thereof] within your own selves: can you not, then, see? (21) And in heaven is [the source of] your sustenance [on earth] and [of] all that you are promised [for your life after death]: (22) for, by the Sustainer of heaven and earth, this [life after death] is the very truth - as true as that you are endowed with speech! (23) AND HAS the story of Abraham's honoured guests ever come within thy ken? (24) When those [heavenly messengers] came unto him and bade him peace, he answered, “[And upon you be] peace!” - [saying to himself,] “They are strangers.” (25) Then he turned quietly to his household, and brought forth a fat [roasted] calf, (26) and placed it before them, saying, “Will you not eat?” (27) [And when he saw that the guests would not eat,] he became apprehensive of them; [but] they said, “Fear not” - and gave him the glad tidings of [the birth of] a son who would be endowed with deep knowledge. (28) Thereupon his wife approached [the guests] with a loud cry, and struck her face [in astonishment] and exclaimed: “A barren old woman [like me]!” (29) They answered: “Thus has thy Sustainer decreed; and, verily, He alone is truly wise, all-knowing!” (30) Said [Abraham]: “And what [else] may you have in view, O you

[heavenly] messengers?" (31) They answered: "Behold, we have been sent unto a people lost in sin, (32) to let loose upon them stone-hard blows of chastisement, (33) marked out in thy Sustainer's sight for [the punishment of] such as have wasted their own selves." (34) And in the course of time We brought out [of Lot's city] such [few] believers as were there: (35) for apart from one [single] house We did not find there any who had surrendered themselves to Us. (36) And so We left therein a message for those who fear the grievous suffering [which awaits all evildoers]. (37) AND IN [the story of Pharaoh and] Moses, too, [We left the same message: for] when We sent him unto Pharaoh with [Our] manifest authority, (38) and he turned away in [the pride of] his power and said, "A sorcerer [is this Moses], or a madman!" – (39) We seized him and his hosts, and cast them all into the sea: and [none but Pharaoh] himself was to blame [for what happened]. (40) And [you have the same message] in [what happened to the tribe of] Ad, when We let loose against them that life-destroying wind (41) which spared nothing of what it came upon, but caused [all of] it to become like bones dead and decayed. (42) And in [the story of the tribe of] Thamud, too, when they were told, "You shall enjoy your life for [but] a little while," (43) after they had turned with disdain from their Sustainer's commandment - whereupon the thunderbolt of punishment overtook them while they were [helplessly] looking on: (44) for they were unable even to rise, and could not defend themselves. (45) And [thus, too, We destroyed] Noah's people aforetime: for they were iniquitous folk. (46) AND IT IS We who have built the universe with [Our creative] power; and, verily, it is We who are steadily expanding it. (47) And the earth have We spread out wide - and how well have We ordered it! (48) And in everything have We created opposites, so that you might bear in mind [that God alone is One]. (49) And so, [O Muhammad, say unto them:] "Flee unto God [from all that is false and evil]! Verily, I am a plain warner to you from Him! (50) And do not ascribe divinity to aught side by side with God: verily, I am a plain warner to you from Him!" (51) [But] thus it is: never yet came any apostle to those who lived before their time but they said, "A spellbinder [Lit., "sorcerer".] [is he], or a madman!" (52) Have they, perchance, handed down this [way of thinking] as a legacy unto one another? Nay, they are people filled with overweening arrogance! (53) Turn, then, away from them, and thou shalt incur no blame; (54) yet go on reminding [all who would listen]: for, verily, such a reminder will profit the believers. (55) And [tell them that] I have not created the invisible beings and men

to any end other than that they may [know and] worship Me. (56) [But withal,] no sustenance do I ever demand of them, nor do I demand that they feed Me: (57) for, verily, God Himself is the Provider of all sustenance, the Lord of all might, the Eternal! (58) And, verily, they who are bent on doing evil shall have their share [of evil] like unto the share of their fellows [of old]: so let them not ask Me to hasten [their doom]! (59) For, woe unto those who are bent on denying the truth - [woe] on the Day which they have been promised (60). (Asad)

### **The latest Academic and Rational Translation**

“I present in testimony those communities who uproot and scatter the created beings (az-zaariyaati zarwan – الذارياتِ ذرّوا) (1), who then are charged with the burden of that crime (al-haamilaati wiqran – الحاملاتِ وقرا) (2), and who but continue to pursue their vicious course with ease (3), and who continue making divisions among humans (al-muqassimaati – المُقسّّماتِ) with the help of their authority (amran – امرا) (4), that what you are promised is certainly true (5) and that the time of their requital/judgement (ad-deen – الدّين) is definitely going to come (6). And by the Universe (as-samaai – والسماءِ) firmly bound/tied/woven together (dhaatil hubuki – ذاتِ الحُبُكِ) (7), you indeed are at variance in your convictions (qawlin – قول) (8). Perverted in their views (yufaku – يُوفِكُ) about that happening are those who deceive themselves (9). Those who draw conjectures (al-kharrasoon – الخِراصون) would be humiliated (qutila – قُتِل) (10). They are those who in overwhelming ignorance (fi ghamratin – فى غمرة) have become heedless (sahoon – ساهون) (11); keep asking as to when is the day of requital/judgment (12). It is the day when they will face the trial of fire (13), and will be told: “Taste this trial of yours; it is this that you were so hasty about (14).” Indeed the circumspect ones would be in a life of peace and protection (jannatin – جنّات) and in prominence and distinction (‘uyunin – عُيون) (15); benefitting from what their Sustainer will have granted them; indeed they in the past have been the virtuous ones (16). They have had little peaceful sleep amidst the darkness of tyranny (17). And in the atmosphere of falsification and deceit (bil-as’haar – بالاسحار) they had been begging the God for protection (18); and in their possessions, the destitute and the needy had a right to share (19); and on this Earth there are signs for those who have the blessing of belief (lil-moqineen – للموقنين) (20) as well as in their inner self. Do you, then, not observe it (21). And in this

Universe there are provisions for you and all that which you are promised (22). Therefore, by the sustainer of the Universe and the Earth, the coming event is a reality, just like the fact that you are endowed with speech (23).

Has the story of Abraham's honored guests come to you (24)? When they entered his place and bade peace, he said "Peace upon you O Group of unknown/strangers (munkirin – منكرين) (25). He turned quietly to his household, and subsequently brought forth a (cooked) fat calf (26), then placed it before them and said "Will you not eat?"(27). Then he apprehended (oujasa – اوجس) something fearful about them; they said, "Fear not" – and presented to him, or brought him into direct contact with (bashshiruhu – بشره), a knowledgeable young man (ghulaamin 'aleem – غلام عليم) (28). Upon hearing this news, his intellectually barren community (amratu-hu – امرأته) came up in a state of loud moaning (sirratin – صرّة) and hit forcefully upon its own poor state (sakkat wajhaha – صكت وجهها) and acknowledged that they were lagging behind ('ajoozun – عجزوا), they have been barren/unproductive ('aqeem – عقيم) (29). The guests said to them: "Yes, it is like this; your Sustainer has said so because He is the most Wise, the most knowledgeable (30). Abraham asked: "What mission you are entrusted with (ma Khatbukum – ما خطبكم) O Messengers of God?" (31). They said: "We have been deputed to a community of criminals (32) so that we deliver to them logical arguments from a written/sealed deed (teen – طين) which is distinctly marked/reserved (musawwamatan – مسومة) by your Sustainer for the transgressors (34). So, we have brought out the believers who were in there (35). So now, we have not found there any Muslims except only one house (36). And we have left in there a message/sign for those who are afraid of the impending painful suffering (37). And about Moses, when we had deputed him to the Pharaoh with a clear authority (38) he had turned away on the basis of his power and declared him a cheater or a fanatic (39). So we seized him and his troops, and cast them into a sea of disgrace (fil yam – فى اليم), and he was made a target of reproach (muleem – مليم) (40). As for the community of 'Aad, when we sent over them the winds of desolation (41), it spared nothing that came in its way except rendering them as ruins/ashes (42). And about Thamud, when they were told to enjoy all that they had up to a little while (43), they opted to turn away with disdain from their Sustainer's decrees; As a result a thunderbolt of calamities

overtook them while they had been looking on (44). Thereafter they were unable to regain stability (qiyaamin – قيام) and were rendered utterly helpless (45). And before them the community of Noah faced the same fate; they too were a criminal lot (46).

And this Universe, We have built it with our power/resources and verily, it is We Who are continuously expanding it (47). And this Planet Earth, We have spread it wide, so look how beautifully it is spread (48). And for every existing entity, We have created pairs so that you may learn from it (49). Therefore, rush towards God's way; Indeed, I am a manifest fore-warner to you from Him (50). And do not make up other authorities as partners of Allah; Indeed I am a manifest fore-warner to you from Him (51).

In the same way, never came a messenger to the earlier folks to whom they did not ascribe the titles of deceiver or fanatic (52). Was it they who transmitted those titles to these people? No, rather they have been originally a community of transgressors (53). Therefore, turn away from them and you will incur no blame (54). And continue the process of reminding as the remembrance of divine teaching benefits the believers (55); it is because I have not created the powerful hidden class and the general public for any purpose other than for obeying Me (56). I do not seek from them means of sustenance; nor do I demand that they provide something for Me (57). Indeed it is the God Who is the provider of means of sustenance, the Powerful in the strongest degree! (58) So, for those who have committed excesses by way of transgression/sin, like the transgression/sins of their allies, they may not exercise haste (59); there's going to be woe for those who have denied the truth starting from the day which has been promised for them to come (60).”

### **Important words defined from authentic lexicons:**

**Thal-Ra-Waw: ذر و: ذاريات** = to scatter (seeds), disperse, uproot, fall, snatch/carry away, raise it or make it fly, raise (dust) wind, eliminate or select by sifting, blow the chaff (from grain), sift, sort out, to hasten. To break into small particles and dried up and blown away by the wind; what has fallen off: **Zariaat: the causes of the scattering of created beings; Prolific women, for they scatter children.** Praise (one down, ascend on the top of), apex, top.



**Waw-Qaf-Ra: وقرا: وقرا** = to be heavy (in ear), deaf, heaviness in the ear, be gentle, gracious, respected. Wagaaran (v. n. acc.): Majesty; Honour; Greatness; Kindness; Forbearing; Dignity; Respect. **Wiqran (v. n. acc.): Burden.**

**Jiim-Ra-Ya** = To flow, run quickly, pursue a course, to happen or occur, to betake or aim for a thing, to be continuous or permanent, to send a deputy or commissioned agent.

**Qaf-Siin-Miim** = to divide, dispose, separate, apportion, distribute. qasamun - oath. qismatun - partition, division, dividing, apportionment. maqsumun - divided/distinct. muqassimun (vb. 2) - one who takes oath, who apportions. qasama (vb. 3) - to swear. aqsama (vb. 4) - to swear. taqasama (vb. 6) - to swear one to another. muqtasimun (vb. 8) - who divides. istaqsama (vb. 10) - to draw lots. tastaqsimu - you seek division.

**د ن = Dal-Ya-Nun** = obedience/submissiveness, servility, religion, high/elevated/noble/glorious rank/condition/state, took/receive a loan or borrowed upon credit, become indebted, in debt, under the obligation of a debt, contract a debt, repay/reimburse a loan, rule/govern/manage it, possess/own it, become habituated/accustomed to something, confirmation, death (because it is a debt everyone must pay), **a particular law/statute, system, custom/habit/business, a way/course/manner of conduct/acting, repayment/compensation.** Daynun (n.): Debt; lending. Tadaayantum (prf. 2nd. p. m. plu. VI.): You transact. La Yadiinuuna (imp. 3rd. p. m. plu.): They do not subscribe, do not observe (religious laws). **Diin: Requital; judgement; faith; law; obedience.** Madyiinuun/ Madyiiniin: Requitted.

**Miim-Ra-Ta: امرات: امرات: امرات** = plural of Marat = Amrat – امرات and مروت: A waterless desert in which is no herbage: or a land in which no herbage grows: or in which is no herbage even if it be rained upon. A man having no hair upon his eyebrows or upon his body. Render a thing smooth, remove a thing from its place, to break a thing, to be without water and herbage (land or tract of land).

**Sad-Ra-Ra: صر: صر** = to resolve, persist, persevere in. asarra (vb. 4) - to be obstinate, **persist obstinately.** asarruu - they persisted. sirrun - intense cold. sarratin - **moaning, vociferating.**

**Sad-Kaf-Kaf: ص ك ك: صكت** = to strike upon, smite, slap, close (e.g. door), collide/knock together, a written statement of a commercial transaction/purchase/sale/transfer/debt/property

**و ج ه = Waw-Jiim-ha** = to face/encounter/confront, face, will, course/purpose/object one is pursuing, place/direction one is going/looking, way of a thing, consideration/regard.

**Ayn-Jiim-Zay: ع ج ز: عجز** = to become behind, lack, become in the rear, lag behind (strength), become incapable, powerless, be weak. ujuzun - old women. a'jaza (vb. 4) to weaken, frustrate, find one to be weak. mu'ajiz - one who baffles. ajzun (pl. a'jazun) - portion of the trunk that is below its upper part.

**Ayn-Qaf-Miim:** عقيم = ع ق م : ع ق م = to be barren (womb), become dry, be unproductive, be gloomy, distressing, grievous (day), be childless, destructive.

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

**سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 100**

## **سورة الذاریات [51]**

**خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ**

### **پیش لفظ**

اس سورة کے خاص نکات جو توجہ کے لائق ہیں ان میں اولین لائنوں میں دیے گئے استعاراتی اظہاریے شامل ہیں جن کی ماضی میں خواہش پرستانہ تفسیر کی گئی اور گمراہی پھیلانے کے لیے مجہول انداز کے تجریدی تراجم کے ذریعے حقیقتِ حال کو چھپانے کی کوشش کی گئی۔ یہ مجہول معانی اب تصحیح کے عمل سے گزار کر ان کے تازہ ترجمے کے ذریعے حقیقی معانی کو سامنے لایا گیا ہے جو درحقیقت سوسائٹی میں فعال طاقتور استحصالی طبقات کی اصل کرٹوت کو روشنی میں لاتے ہیں۔

اس کے علاوہ حضرت ابراہیم کی خاص مہمانوں سے ملاقات کا واقعہ ہے جس میں انہیں مخصوص معلومات فراہم کی گئیں۔ یہ بھی ایک مکمل منطقی واقعہ ہے جسے مخصوص مفادات رکھنے والے گروہوں نے ایک غیر حقیقی کہانی کے رنگ میں رنگ دیا تھا۔ یہاں خاص طور پر نوٹ کرنے کے لائق لفظ "امراتہ" ہے جو درحقیقت لفظ "مرت" سے مشتق ہے، جس کی جمع "امرات" ہے، اور جس کا معنی ایسی چیز یا شخص ہے جس کی حالت بنجر زمین کی مانند غیر پیداواری ہو۔ لیکن اس لفظ کو جان بوجھ کر تخریب کے ماہرین نے لفظ "امراة" سے تبدیل کر دیا، جس کے معانی "عورت، بیوی" وغیرہ ہوتے ہیں۔ اور اس طرح بلا استثناء سب ہی کو آج تک دھوکے میں مبتلا رکھا۔

یہ اور مزوجہ روایتی ترجمے میں دیگر بہت سے مقامات پر جان بوجھ کر کی گئی غیر منطقی تخریب کو درست کر کے اغلاط اور مجہول معانی کو باہر نکال پھینکا گیا ہے۔ ہر ممکنہ طور پر قرآن کی سچی روشنی کو بحال کرنے کی مقدور بھر کوشش کی گئی ہے۔

**سورة الذاریات [51]**

وَالذَّارِيَاتِ ذُرُورًا (١) فَالْحَامِلَاتِ وُقُورًا (٢) فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا (٣) فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا (٤) إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ (٥) وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ (٦) وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ (٧) إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ (٨) يُؤَفِّكُ عَنْهُ مِنَ الْفِكْرِ (٩) قَتِيلَ الْخَرَاصُونَ (١٠) الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرَةٍ سَاهُونَ (١١) يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ (١٢) يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ (١٣) ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ (١٤) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (١٥) آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ (١٦) كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ (١٧) وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ (١٨) وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ (١٩) وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ (٢٠) وَفِي أَنْفُسِكُمْ ۗ أَفَلَا تُبْصِرُونَ (٢١) وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ (٢٢) قَرَّبَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضَ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنْكُمْ تُنطِقُونَ (٢٣) هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ (٢٤) إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۗ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ مُنْكَرُونَ (٢٥) فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ (٢٦) فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ (٢٧) فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ قَالُوا لَا تَخَفْ ۗ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ (٢٨) فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ (٢٩) قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ (٣٠) قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (٣١) قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ (٣٢) لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ (٣٣) مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِّلْمُسْرِفِينَ (٣٤) فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٣٥) فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ (٣٦) وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (٣٧) وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (٣٨) فَتَوَلَّىٰ بِرُكْبِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (٣٩) فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ (٤٠) وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ (٤١) مَا تَدْرُ مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ (٤٢) وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ (٤٣) فَعْتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (٤٤) فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتَنصِرِينَ (٤٥) وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلٍ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (٤٦) وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ (٤٧) وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ (٤٨) وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (٤٩) فَفَرُّوا إِلَى اللَّهِ ۗ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٥٠) وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۗ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (٥١) كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ (٥٢) أَنْتَوَا صَوَابُهُ ۗ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُونَ (٥٣) فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ (٥٤) وَذَكَرْ فَإِنَّ الذِّكْرَىٰ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ (٥٥) وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ (٥٦) مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ (٥٧) إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ (٥٨) فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ (٥٩) فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ (٦٠)

### موروثی روایتی تراجم کا ایک نمونہ:

قسم ہے اُن ہواؤں کی جو گرد اڑانے والی ہیں (1) پھر پانی سے لدے ہوئے بادل اٹھانے والی ہیں (2) پھر سبک رفتاری کے ساتھ چلنے والی ہیں (3) پھر ایک بڑے کام (بارش) کی تقسیم کرنے والی ہیں (4) حق یہ ہے کہ جس چیز کا تمہیں خوف دلایا جا رہا ہے وہ سچی ہے (5) اور جزائے اعمال ضرور پیش آئی ہے (6) قسم ہے متفرق شکلوں والے آسمان کی (7) آخرت کے بارے میں تمہاری بات ایک دوسرے سے مختلف ہے (8) اُس سے وہی برگشتہ ہوتا ہے جو حق سے پھرا ہوا ہے (9) مارے گئے قیاس و گمان سے حکم لگانے والے (10) جو جہالت میں غرق اور غفلت میں مدہوش ہیں (11) پوچھتے ہیں آخر وہ روز جزاء کب آئے گا؟ (12) وہ اُس روز آئے گا جب یہ لوگ آگ پر تپائے جائیں گے (13) ان سے کہا جائے گا) اب چکھو مزا اپنے فتنے کا یہ وہی چیز ہے جس کے

لیے تم جلدی مچا رہے تھے (14) البتہ متقی لوگ اُس روز باغوں اور چشموں میں ہوں گے (15) جو کچھ اُن کا رب انہیں دے گا اسے خوشی خوشی لے رہے ہوں گے وہ اُس دن کے آنے سے پہلے نیکو کار تھے (16) راتوں کو کم ہی سوتے تھے (17) پھر وہی رات کے پچھلے پہروں میں معافی مانگتے تھے (18) اور اُن کے مالوں میں حق تھا سائل اور محروم کے لیے (19) زمین میں بہت سی نشانیاں ہیں یقین لانے والوں کے لیے (20) اور خود تمہارے اپنے وجود میں ہیں کیا تم کو سوجھتا نہیں؟ (21) آسمان ہی میں ہے تمہارا رزق بھی اور وہ چیز بھی جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے (22) پس قسم ہے آسمان اور زمین کے مالک کی، یہ بات حق ہے، ایسی ہی یقینی جیسے تم بول رہے ہو (23) اے نبیؐ، ابراہیمؑ کے معزز مہمانوں کی حکایت بھی تمہیں پہنچی ہے؟ (24) جب وہ اُس کے ہاں آئے تو کہا آپ کو سلام ہے اُس نے کہا "آپ لوگوں کو بھی سلام ہے کچھ نا آشنا سے لوگ ہیں (25) پھر وہ چپکے سے اپنے گھر والوں کے پاس گیا، اور ایک موٹا تازہ بچھڑا لا کر (26) مہمانوں کے آگے پیش کیا اُس نے کہا آپ حضرات کھاتے نہیں؟ (27) پھر وہ اپنے دل میں ان سے ڈرا انہوں نے کہا ڈریے نہیں، اور اُسے ایک ذی علم لڑکے کی پیدائش کا مژدہ سنایا (28) یہ سن کر اُس کی بیوی چیختی ہوئی آگے بڑھی اور اس نے اپنا منہ پیٹ لیا اور کہنے لگی، "بوڑھی، بانجھ (29)!" انہوں نے کہا "یہی کچھ فرمایا ہے تیرے رب نے، وہ حکیم ہے اور سب کچھ جانتا ہے (30) " ابراہیمؑ نے کہا "اے فرستادگان الہی، کیا مہم آپ کو درپیش ہے؟ (31) انہوں نے کہا "ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں (32) تاکہ اُس پر پکی ہوئی مٹی کے پتھر برسائیں (33) جو آپ کے رب کے ہاں حد سے گزر جانے والوں کے لیے نشان زدہ ہیں (34) "پھر ہم نے اُن سب لوگوں کو نکال لیا جو اُس بستی میں مومن تھے (35) اور وہاں ہم نے ایک گھر کے سوا مسلمانوں کا کوئی گھر نہ پایا (36) اس کے بعد ہم نے وہاں بس ایک نشانی اُن لوگوں کے لیے چھوڑ دی جو درد ناک عذاب سے ڈرتے ہوں (37) اور (تمہارے لیے نشانی ہے) موسیٰ کے قصے میں جب ہم نے اُسے صریح سند کے ساتھ فرعون کے پاس بھیجا (38) تو وہ اپنے بل بوتے پر اکڑ گیا اور بولا یہ جادوگر ہے یا مجنوں ہے (39) آخر کار ہم نے اُسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا اور سب کو سمندر میں پھینک دیا اور وہ ملامت زدہ ہو کر رہ گیا (40) اور (تمہارے لیے نشانی ہے) عاد میں، جبکہ ہم نے ان پر ایک ایسی بے خیر ہوا بھیج دی (41) کہ جس چیز پر بھی وہ گزر گئی اسے بوسیدہ کر کے رکھ دیا (42) اور (تمہارے لیے نشانی ہے) ثمود میں، جب اُن سے کہا گیا تھا کہ ایک خاص وقت تک مزے کر لو (43) مگر اس تنبیہ پر بھی انہوں نے اپنے رب کے حکم سے سرتابی کی آخر کار ان کے دیکھتے دیکھتے ایک اچانک ٹوٹ پڑنے والے عذاب نے اُن کو آ لیا (44) پھر نہ اُن میں اٹھنے کی سکت تھی اور نہ وہ اپنا بچاؤ کر سکتے تھے (45) اور ان سب سے پہلے ہم نے نوحؑ کی قوم کو ہلاک کیا کیونکہ وہ فاسق لوگ تھے (46) آسمان کو ہم نے اپنے زور سے بنایا ہے اور ہم اس کی قدرت رکھتے ہیں (47) زمین کو ہم نے بچھایا ہے اور ہم بڑے اچھے ہموار کرنے والے ہیں (48) اور ہر چیز کے ہم نے جوڑے بنائے ہیں، شاید کہ تم اس سے سبق لو (49) تو دوڑو اللہ کی طرف، میں تمہارے لیے اس کی طرف سے صاف صاف خبردار کرنے والا ہوں (50) اور نہ بناؤ اللہ کے ساتھ کوئی دوسرا معبود، میں تمہارے لیے اُس کی طرف سے صاف صاف خبردار کرنے والا ہوں (51) یونہی ہوتا رہا ہے، ان سے پہلے کی قوموں کے پاس بھی کوئی رسول ایسا نہیں آیا جسے انہوں نے یہ نہ کہا ہو کہ یہ ساحر ہے یا مجنون (52) کیا ان سب نے آپس میں اس پر کوئی سمجھوتہ کر لیا ہے؟ نہیں، بکہ یہ سب سرکش

لوگ ہیں (53) پس اے نبیؐ، ان سے رخ پھیر لو، تم پر کچھ ملامت نہیں (54) البتہ نصیحت کرتے رہو، کیونکہ نصیحت ایمان لانے والوں کے لیے نافع ہے (55) میں نے جن اور انسانوں کو اس کے سوا کسی کام کے لیے پیدا نہیں کیا ہے کہ وہ میری بندگی کریں (56) میں اُن سے کوئی رزق نہیں چاہتا اور نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں (57) اللہ تو خود ہی رزاق ہے، بڑی قوت والا اور زبردست (58) پس جن لوگوں نے ظلم کیا ہے ان کے حصے کا بھی ویسا ہی عذاب تیار ہے جیسا انہی جیسے لوگوں کو اُن کے حصے کا مل چکا ہے، اس کے لیے یہ لوگ جلدی نہ مچائیں (59) آخر کو تباہی ہے کفر کرنے والوں کے لیے اُس روز جس کا انہیں خوف دلایا جا رہا ہے (60)۔

### جدید ترین اور شفاف علمی و شعوری ترجمہ

"میں اس حقیقت کی شہادت میں پیش کرتا ہوں اُن معاشروں / قوموں کو جو میری مخلوق کو جڑوں سے اُکھاڑ کر منتشر کر دیتے ہیں [الدَّارِیَاتِ ذُرُوًا] [1]، جو پھراس جرم کے ارتکاب کے ذمہ دار قرار دیے جاتے ہیں [الحَامِلَاتِ وُقْرًا] [2]، لیکن جو پھر بھی اپنی اس مذموم روش پر باسانی گامزن رہتے ہیں [الجَارِیَاتِ] [3]، اور جو انجام کار انسانوں میں اپنے اختیار کی طاقت سے کام لیتے ہوئے [امرا] تقسیم کا باعث بن جاتے ہیں [المُقْسِمَاتِ] [4]، کہ تم سے جو کچھ وعدے کیے گئے ہیں وہ لازمی طور پر سچ ثابت ہوں گے [5]، اور یہ امر واقعہ ہے کہ فیصلے اور مکافات کا وقت [الدِّینِ] آ کر رہے گا [6]۔"

اور شہادت ہے اس کائنات کی [وَالسَّمَاءِ] جو بڑی مضبوطی کے ساتھ باہم مربوط ہے [ذَاتِ الْخُبُكِ] [7]، کہ تم سب درحقیقت اپنے قول و قرار میں باہم اختلاف رکھتے ہو [8]۔ تاہم تم میں سے جو بھی اس وقوعے پر اپنے نظریات میں گمراہی پر ہے [یُوفِكًا] وہ خود کو دھوکا دے رہا ہے [9]۔ پس وہ جو قیاس آرائی یا جوڑ توڑ [الْخِرَاصُونَ] میں لگے ہوئے ہیں، ذلیل و خوار کر دیے جائیں گے [فُتِلًا] [10]؛ یہ وہ ہیں جو اپنی جہالت کے زور میں غافل ہو چکے ہیں [11]؛ پوچھتے رہتے ہیں کہ فیصلے / مکافات کا وہ خاص دن کب آئے گا [12]۔ حالانکہ یہ وہ دن ہوگا جب وہ آگ کی بھٹی میں ڈالے جائیں گے [13] اور کہا جائے گا کہ اپنی اس بھٹی کا مزا چکھو؛ یہ وہی ہے جس سے ملنے کے لیے تم بے تاب [تَسْتَعْجِلُونَ] ہوا کرتے تھے [14]۔"

بے شک پرہیز گاری کی راہ پر چلنے والے امن و عافیت کی زندگی میں [فِی جَنَاتٍ] ہوں گے اور ایک بڑی نمایاں اور ناموری کی کیفیت میں [عُیُونَ] [15]؛ جو کچھ بھی اُن کے پروردگار نے انہیں دیا ہے اُس سے فائدہ اُٹھا رہے ہوں گے؛ بے شک یہ وہ ہیں جو ما قبل میں حُسن کارانہ روش رکھتے تھے [16]۔ ظلم و جبر کے اندھیروں میں وہ بہت کم چین کی نیند لے سکتے تھے [17]۔ اور دھوکے اور جھوٹ کے ماحول میں [وَبِالْأَسْحَارِ] وہ اللہ سے تحفظ کی استدعا [یَسْتَغْفِرُونَ] کیا کرتے تھے [18]۔ اور ان کے اموال میں سوالی اور محروم کا حق ہوتا تھا [19]؛ اور یقین محکم رکھنے والوں کے لیے [لِلْمُوقِنِينَ] اس زمین پر کافی نشانیاں موجود ہیں [20] اور اُن کی اندرونی ذات میں بھی [فِی انْفُسِكُمْ]۔ کیا تم خود اس امر کا مشاہدہ نہیں کرتے [21]۔ نیز اس کائنات کی وسعتوں میں تمہارے لیے سامان زیست ہے [رِزْقِكُمْ] اور وہ سب جس کا تم سے وعدہ کیا گیا ہے [22]۔ فلہذا اس کائنات اور اس زمین

کے پروردگار کی قسم، وہ آئے والا وقت ایسی ہی حقیقت ہے جیسا کہ تم اس وقت کلام کرنے کی صلاحیت سے بہرہ ور ہو [23]۔

کیا ابراہیم کے معزز مہمانوں کی کہانی تم تک پہنچی ہے؟ [24] جب کہ وہ اُس کے ہاں داخل ہوئے اور کہا "سلامتی ہو"۔ اُس نے جواب دیا "سلامتی ہو تم پر اے اجنبی جماعت [قوم منکرون]" [25]۔ پھر وہ اپنے اہل خانہ کے پاس گیا اور پھر ایک فریبہ بچھڑا تیار کروا کر واپس آیا [26]، اسے ان کو پیش کیا اور کہا کہ آپ حضرات کہاتے کیوں نہیں [27]۔ بعد ازاں اُس نے ان سے کچھ خوف محسوس کیا جس پر انہوں نے کہا کہ مت ڈر۔ اور انہوں نے ایک ذی علم نوجوان [غلامِ علیم] اُس کے راست تعلق اور سپردگی میں دے دیا [بشروہ] [28]۔ اس پر اُس کی بنجر قوم [امرائہ] اس کے پاس چیخ و پکار کرتی ہوئی آئی [فی صرۃ] اور خود اپنی بی بُری حالت پر سخت حملہ کرتے ہوئے [فصکت وجہا] تسلیم کیا کہ وہ پسماندگی کی حالت میں پیچھے رہ گئے ہیں [عجوز] اور اُن کی کیفیت بنجر زمین کی مانند غیر پیداواری ہو چکی ہے [عقیم] [29]۔ اس پر انہوں نے کہا کہ بالکل ایسی ہی صورتِ حال ہے؛ تمہارے پروردگار نے یہی بتایا تھا؛ بیشک وہ دانائی رکھنے والا اور صاحبِ علم ہے [30]۔ ابراہیم نے پوچھا "اے اللہ کے پیغمبروں، تمہارا مشن کیا ہے، تمہارا کدھر کا ارادہ ہے؟" [31] انہوں نے جواب دیا کہ ہم ایک مجرموں کی قوم کی جانب بھیجے گئے ہیں [32] تاکہ انہیں ایک مہر شدہ تحریری حکم نامے میں سے [من طین] منطقی دلائل [حجارت] پہنچا دیے جائیں [33] جو کہ تمہارے پروردگار نے حدود فراموش لوگوں کے لیے الگ سے نشان زد کیے ہوئے ہیں [مُسومۃ] [34]۔ اسی لیے ہم نے مومنین کو وہاں سے باہر نکال لیا ہے [35]۔ پس اب ہم نے وہاں ایک گھر کے علاوہ کوئی اور مسلم نہیں پائے ہیں [36]۔ اور وہاں ہم نے ان لوگوں کے لیے نشانیاں/پیغام بھی چھوڑ دیے ہیں جو ایک دردناک عذاب کی آمد سے خوفزدہ ہیں [37]۔ اور موسیٰ کے معاملے میں بھی جب ہم نے اُسے کھلے اختیار کے ساتھ فرعون کی طرف بھیجا تھا [38] تو اُس پر اُس نے اپنی قوت کی بنا پر رُو گردانی اختیار کی تھی اور کہا تھا کہ یہ تو دھوکے باز ہے یا پھر کوئی جنونی ہے [39]۔ فلہذہ ہم نے اُسے اور اس کے لشکروں کو اپنی گرفت میں لے لیا تھا اور انہیں ذلتوں کے سمندر میں [فی الیم] پھینک دیا تھا [نبذناہم]، اور وہ نہایت ہی خود ملامتی کی حالت میں [ملیم] آ گیا تھا [40]۔ اسی طرح قوم عاد کے معاملے میں ہوا۔ جب ہم نے اُن پر بربادیوں کا طوفان بھیجا [ریح العقیم] [41]۔ جس نے کچھ بھی باقی نہ چھوڑا سوائے اس کے کہ انہیں راکھ کا ڈھیر بنا دیا [42]۔ اور قوم ثمود کے معاملے میں بھی، جب انہیں کہا گیا کہ بس اب کچھ ہی دیر اور فائدے اُٹھا لو [42]، تب بھی انہوں نے اپنے پروردگار کی منشاء سے نفرت سے منہ موڑ لیا۔ پس پھر انہیں تباہی کی ایک خیرہ کر دینے والی بجلی کی کڑک [الصاعقہ] نے آ لیا اور وہ دیکھتے ہی رہ گئے [44]۔ پس پھر اُن میں کھڑے ہونے کی استطاعت بھی نہ رہی اور وہ مدد کے قابل بھی نہ رہ گئے [45]۔ اور اس سے قبل قوم نوح کے ساتھ بھی ایسا ہی ہوا۔ دراصل وہ بھی استحصال کرنے والوں کی قوم تھی [46]۔

جب کہ یہ کائنات ہم نے خود اپنی طاقت اور وسائل کے ساتھ تعمیر کی ہے اور یہ بھی حقیقت ہے کہ ہم اسے مسلسل پھیلاتے یا وسیع تر کرتے جا رہے ہیں [47]۔ اور اس زمین کو بھی ہم نے ہی پھیلایا ہے، پس ہم ہی بہترین ہمواری اور آسانی دینے والے ہیں [نعم الماھڈون] [48]۔ نیز ہم نے ہر چیز میں سے جوڑے بنا دیے ہیں، تاکہ تم یہ بات ذہن نشین کر لو [49]۔ پس پھر اللہ ہی کی جانب دوڑو؛

بیشک میں اُس کی جانب سے تمہارے لیے ایک فصیح پیش آگاہی دینے والا ہوں [50]۔ اور اللہ کے ساتھ دیگر اختیار والے مت بنایا کرو؛ بیشک میں ہی اُس کی جانب سے تمہارے لیے ایک فصیح پیش آگاہی دینے والا ہوں [51]۔

اس ہی کی مانند ان لوگوں سے قبل کے لوگوں میں بھی جب کبھی کوئی رسول آیا تو انہوں نے یہی کہا کہ یہ یا تو دھوکے باز [ساجر] ہے یا پھر کوئی جنونی ہے [52]۔ کیا انہوں نے انہیں بھی ایسا ہی کرنے کی نصیحت کر دی ہے؟ بلکہ یہ تو خود ایک سرکشوں کی قوم ہے [53]۔ پس ان کی طرف سے منہ موڑ لو اور اس ضمن میں تم قصور وار نہیں ہوگے [54]۔ اور یاد دہانی جاری رکھو، کیونکہ یاد دہانی کرتے رہنا ایمان والوں کو فائدہ پہنچاتا ہے [55]۔ کیونکہ ہم نے پس پردہ رہنے والے طاقتور لوگ [الجن] اور عام پبلک کو اسی لیے تخلیق کیا ہے کہ یہ سب ہمارے تابع فرمائی کریں [56]۔ مجھے اس سے کوئی سامانِ زیست نہیں چاہیئے، نہ ہی میں چاہتا ہوں کہ یہ مجھے کچھ عطا/فراہم کریں [57]۔ بیشک یہ تو اللہ ہی ہے جو سامانِ زیست پہنچانے والا ہے، جو نہایت قوت کا مالک ہے [58]۔ پس ایسے لوگ جنہوں نے کتابوں کی شکل میں زیادتیاں کی ہیں، اپنے ساتھیوں کے کتابوں کی مانند، وہ بے تابی سے کام نہ لیں [59]، کیونکہ جنہوں نے حق سے انکار کیا ہے، اُن کے لیے اُس دن کے آجانے پر بہت بڑا وبال ہے جس دن کے آنے کا ان کے لیے وعدہ کیا گیا ہے [60]۔"

تمام اہم الفاظ کے مستند معانی دیکھنے کے لیے انگلش متن کے اواخر میں دی گئی تفصیل سے استفادہ کریں۔